

吴卫民○主编

戏剧撷英录①

——戏剧学硕士优秀论文集

姚媛媛：

论现当代翻案剧的特点及流变（1919-2006）

霍小宁：

论袁昌英剧作的女性意识

刘秀丽：

吴祖光剧作论

周建清：


论李渔剧作的叙事方法与技巧

李长余：

云南双柏彝族拟虎戏剧“三笙”研究

柯楠：

曹禺剧作的人物谱系


 云南大学出版社



戏剧撷英录①

——戏剧学硕士优秀论文集

吴卫民○主编

 云南大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

戏剧撷英录.1. 戏剧学硕士优秀论文集/吴卫民主编.

昆明: 云南大学出版社, 2007

ISBN 978-7-81112-455-2

I. 戏… II. 吴… III. 戏剧—文集 IV. J8-53

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第159832号

戏剧撷英录 ①

——戏剧学硕士优秀论文集

吴卫民◎主编

策划编辑: 梁 伟

责任编辑: 张丽华

装帧设计: ②力印天恩 | 书籍设计

出版发行: 云南大学出版社

印 装: 昆明市五华区教育委员会印刷厂

开 本: 850mm × 1168mm 1/32

印 张: 9.25

字 数: 250千

版 次: 2007年10月第1版

印 次: 2007年10月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-81112-455-2

定 价: 26.00元

地址: 云南省昆明市翠湖北路2号云南大学英华园内(邮编: 650091)

电话: (0871) 5031071/5033244

网址: <http://www.ynup.com> E-mail: market@ynup.com



撷英咀华，登高望远

（代序）

吴戈

云南艺术学院戏剧学院拥有的戏剧戏曲学是经云南教育厅验收合格并挂牌命名的已经建成的重点学科。在这个重点学科里，有云南艺术学院最早被批准的硕士授权点（现在的六个授权点之一），有文学、表演、导演、舞美、时装表演、播音艺术与节目主持人各专业，其中有经云南省教育厅考核评审、批准通过的重点专业——戏剧文学。读者阅读到的这本书，就是这个学科点上首批硕士研究生的优秀论文集。

为什么是“首批硕士研究生”？云南艺术学院是新办院校？

云南艺术学院成立于1959年，一开始就有戏剧本科教育的起点，迄今已有48年的办学历史。但是，在相当长的办学历史当中，“立足”本科教育，就几十年没有“移足”。及至20世纪末期，想起来应该“移足”发展“多层次”尤其是“高层次”办学的时候，省内、省外绝大多数的大学已经积累了许多年的研究生教育办学经验和创造了很好的研究生教育办学条件了。经过几年的准备，云南艺术学院终于在新形势、新条件和新标准要求下，于2003年成为硕士学位授权单位，获得了3个硕士授权点。结束了徘徊在本科教学基点上几十年的历史，从与南京艺术学

院，云南大学联合办学的研究生教育走向了独立办学的研究生教育。接下来，经过继续努力，扩大成果，云南艺术学院现在已经有了戏剧戏曲学、美术学、音乐学、设计艺术学、艺术学和舞蹈学六个授权点，数十个研究方向，206名在读研究生的研究生教育。

云南艺术学院开展研究生教育，基于办学思路的转变，基于从原来的“边疆实用型艺术人才”的发展定位和办学思路向多层次办学发展定位、向培养“继承传统，学习民间，兼容中外，服务社会”的适应全面建设小康社会所需要的各类各层次的艺术人才的办学思路的转变。我们不能只是停留在技巧、技能的操作层面来培养人才，我们不能只见“才艺”不见“人文”。在获得研究生教育的办学层次后，我们强调研究生教育在云南艺术学院教学、研究、创作三位一体的人才培养模式中对教学质量的提高，对研究力量的加强和对创作活力的刺激作用。实际上，在研究生教育开展的过程当中，在导师指导下面向全院公开讲座形式的研究成果的分享，面向社会展示的创作成果和全国范围内的专家莅临校园主讲的研究生论坛精彩纷呈的学术锋芒、智慧光辉，研究生导师争相申报课题，在课题研究中指导研究生、教学相长、提高教学质量等等，已经显现出了研究生教育作为提高云南艺术学院办学层次和增强学术活力与研究能力的积极意义。

另外，研究生教育中催生的研究成果，也显示了上述意义。

云南艺术学院音乐学院已经捷足先登，通过本科生优秀毕业论文集、硕士研究生优秀毕业论文集和教师优秀论文集的出版，

展示了这种由固守技能技巧的传达向理论与实践并重的办学重心的转变，显示了研究生教育开展以来学院教学、研究的新气象、新成果。

云南艺术学院戏剧学院作为重点学科建设内容的2007届硕士研究生优秀毕业论文结集出版，也是彰显上述积极意义的重要举措。集子中的六篇论文，一篇戏剧创作模式研究的，一篇少数民族原始形态戏剧研究的，四篇中国现代戏剧重要作家作品或重大历史现象研究的。周建清的《论李渔剧作的叙事方法与技巧》角度巧妙，从李渔的剧作实践来对照他的戏剧理论和编剧理想，表述实在、具体，是研究创作实践言之有物的论文；李长余的《云南双柏彝族拟虎戏剧“三笙”研究》别开生面，在田野调查和文化解读两方面做出的努力十分可贵；姚媛媛的《论现当代翻案剧的特点及流变（1919-2006）》，抓住中国现当代戏剧史上的一种特殊现象，贯通思考其在历史流变的特点当中显现的时代风云、社会思潮和剧作家才情禀赋的种种状况，从选题的新意到落笔的审慎，都是值得嘉许的；霍小宁的《论袁昌英剧作的女性意识》选取袁昌英作为中国20世纪“五四”新文化运动当中人的意识觉醒、女性作为“人”、作为与男性平等的“人”的觉醒的女性意识集体表达者，全面分析了她的时代、她的作品、她的文化来源并比较了她的同时代的女作家群的女性意识，“知人论世”的能力和上挂下联、左顾右盼的研究方法，得到了体现；刘秀丽

的《吴祖光剧作论》对戏剧史书研究篇幅少、评价不到位的现当代戏剧家吴祖光作了或粗或细的话剧作品、戏曲作品分析，并由分析引出对吴祖光“人和文”的评价，其实就是承载真人、真性情的好作品，晓畅明了；柯楠的《曹禺剧作的人物谱系》试图用一种新的研究方法梳理曹禺艺术世界的人物形象关系及其发展联系，表现了良好的意图。

教师、研究生、本科生的研究成果与学习心得，优中选优集结出版，激励学人，分享收获，推进发展，是我们的初衷。这样的工作，每一个有学科建设自觉意识的院、系都会应和学院的办学风气和学术环境继续做下去。应该强调，要让这种作为真正地激励学人，建设学科，分享成果，而绝不能怀有“出版就是成果”的错误思想，尤其在“学术泡沫”、“出版泛滥”的不良风气下，我们要以撷英咀华的心态来编选论文，以登高望远的眼界来发展学科，与人分享的是仙桃而非烂杏，自我期许的是巅峰而非土丘。那么，每一项重点学科建设的工作，就要以发展的高度来开拓我们的学术视野，就要以精益求精的认真和优中选优的严格来追求和展现我们的教学成果、学术成果和学科建设成果。撷英咀华的每一次成果展览，都应该是学科建设、办学发展中登高望远高度和视界的逼近，愿大家一道努力。

2007-09-16 昆明麻园

目 录

颀英昭华, 爰高望远 (代序)	吴戈
姚媛媛: 论当代翻案剧的特点及流变 (1919-2006)	
Theory About the Characteristic and Flowing	
Deformation of Reversed Verdict Play in Modern Times	
and Contemporary	
(1919-2006)	001
霍小宁: 论袁昌英剧作的女性意识	
On the Femenisim Conscious of Yuan	
Changying's Plays	053
刘秀丽: 吴祖光剧作论	
On Wu Zuguang's Plays	097
周建清: 论李渔剧作的叙事方法与技巧	
The Narrative Method and the Skill About Li Yu Dramatic Work	
.....	153
李长余: 云南双柏彝族拟虎戏剧“三笙”研究	
The Research About Three Sheng of Yi National Minority of	
Yunnan ShuangBai Draws up the Tiger Play	199
柯楠: 曹禺剧作的人物谱系	
Pedigree in Cao Yu's Dramas	243
后记	283

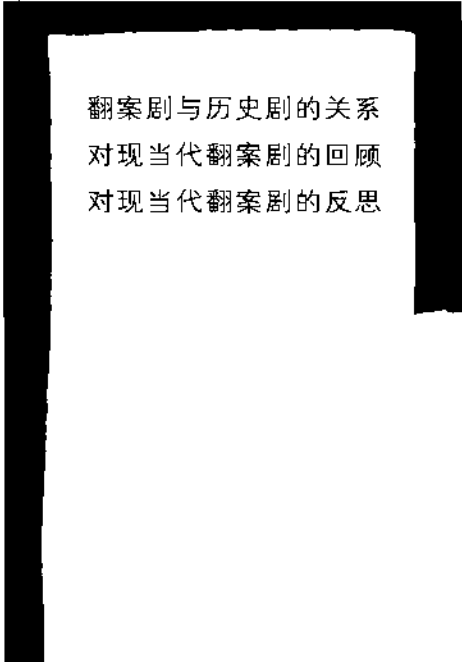
论现当代翻案剧的特点及流变(1919—2006)

Theory About the Characteristic and Flowing Deformation of
Reversed Verdict Play in Modern Times and Contemporary
(1919-2006)

学科、专业：戏剧戏曲学

研究生姓名：姚媛媛

导师姓名：吴卫民



翻案剧与历史剧的关系
对现当代翻案剧的回顾
对现当代翻案剧的反思

摘要

中国现当代戏剧史上翻案剧创作是值得关注的。既成定论或一般习见谓之历史事件或历史人物的成见定论，如果把这些习见定论看做对历史事件的定案，那么，提出对习见定论的不同意见或完全相反的见解，就谓之“翻案”。翻案剧是指通过戏剧的表现手法，从异于传统的新的角度和立场，在质疑前贤和时贤观点的基础上，彻底或部分否定历史人物、历史事件及传统观念的定论，并解构这些定论；或者避开原有定评的标准，重新评价历史人物、事件及现象，并赋予其新的形象内涵、新的意义。一般的，文学研究界和戏剧界就习惯性地把这一类历史题材的戏剧称为“翻案剧”。

纵观中国现当代剧坛，翻案剧分为三个时期：1919年~新中国成立前、十七年和新时期。翻案剧的对象是：美人、帝王和臣子。

本文着重于对中国自1919年以来的现当代“翻案剧”进行梳理，从新中国成立前王独清的《杨贵妃》，徐葆炎的《妲己》，宋之的的《武则天》；到新中国成立后曹禺“要擦干王昭君脸上泪水”的《王昭君》，郭沫若为曹操翻案的《蔡文姬》，时至今日对于曹操这一历史人物仍是敷衍种种；欧阳予倩的《潘金莲》，一直到当代魏明伦的同名川剧，同一人物何以得到如此众多的剧作家不厌其烦的诠释，对历史上已经定性的人物、事件重新审视反反复复。本文从翻案剧创作的社会思潮、社会心理、文化心理解读此类剧作，应用戏剧思维正确理解“翻案剧”。

凡此种种，本文试图从对翻案剧的梳理、回顾和反思，了解在翻案剧创作的别样视角下历史人物的生命状态，以及翻案剧给我们当代戏剧创作带来的新鲜血液。

Abstract

It is worth while to pay attention to modern and contemporary Chinese conversion plays. A historical incident or personage has final conclusions or common habitual views. The conclusive views are seen as a verdict of historical events, then when a play presents different or opposite views, we are "converting a verdict". A conversion play, expressing ideas from a new angle and position different from traditions, opposes former and contemporary worthies' views. It radically or partly negates and destructs the final conclusions about historical events, personage and traditional views. Or, avoiding former critical criteria, it presents a new comment on historical incidents, persons and phenomena which are given new connotations and meanings. Generally, literature scholars and playwrights habitually call this kind of plays "conversion plays".

The history of modern and contemporary Chinese plays can be divided into three stages: 1919—1949 (the foundation of the People's Republic of China), 1949—1966 (the Seventeen Years), and 1979—now (the New Era). Conversion plays are about beauties, emperors and ministers in ancient China.

This article focuses on modern and contemporary Chinese conversion plays since 1919. From the plays before the Liberation (1949), such as Wang Duqing's *Yang Guifei*, Xu Baoyan's *Da Ji*, Song Zhidi's *Wu Zetian*, to the plays since the Liberation, such as Cao Yu's *Wang Zhaojun* ("whose tears should be wiped dry"), Guo Moruo's *Cai Wenji*, which offers a different view on Cao Cao, who is a controver-

sial figure even at present. From Ouyang Yuqian's Pan Jinlian to today's Wei Minglun's same-title Sichuan opera, the same historical person gives rise to explanations by many playwrights, who take great pains to closely look anew at the personage and incidents that have been given final conclusions in history. This article analyzes and explains conversion plays through social thoughts, social psychology, and cultural psychology so that it uses play thinking to understand "conversion plays" properly.

By tidying up, reviewing and retrospecting, this article attempts to find out the life of historical personage from a different point of view, and understand how conversion plays have inspired today's plays and operas.

引 言

自 1919 年以来，中国现当代戏剧作品中不断出现为不同历史人物翻案的剧目。翻案剧作为一种题材类型，是对已有定评的历史人物或历史事件进行重新评价。翻案剧的创作在新中国成立前数量可观，有些剧作在当时还引起了巨大的反响，如王独清的《杨贵妃之死》（1927）、欧阳予倩的《潘金莲》（1928）、宋之的的《武则天》（1937）、田汉的《武则天》（京剧 1947）等等。

20 世纪五六十年代出现过很多历史剧，其中郭沫若有两部翻案话剧：《蔡文姬》（1959）和《武则天》（1960）。可是 1963 年柯庆施提出了“大写十三年”，并提倡坚持“厚今薄古”，要着重提倡写新中国成立后十三年，要写活人，不要写古人、死人。他甚至武断地认为，只有写十三年、以新中国十三年的现代生活为题材，才能算是宣传社会主义思想。把文学艺术的创作领域，限制在一个很窄的范围里，“批帝王将相、才子佳人、牛鬼蛇神”，批《海瑞罢官》，批《李慧娘》，搞现代戏。并竭力鼓吹“题材决定论”，认为社会主义性质的文艺只能反映十三年的革命和建设生活，历史题材的剧作就没人写。“文革”十年间，翻案剧创作几乎为零。

自曹禺 1977 年《王昭君》的完成，翻案剧创作翻开了新的一页。在新时期的翻案剧创作中，翻案对象开始多元化，由新中国成立前为美人翻案到十七年为美人和帝王翻案再到 20 世纪 90 年代为美人、帝王和贰臣翻案。对于以前被翻过案的历史人物，有的持续一翻再翻，如继欧阳予倩 1928 年的话剧《潘金莲》到 1986 年魏明伦的同名川剧，有的是对翻案人物、事件之翻案，有

的是对亦正亦邪的人物的正反解读，比如新中国成立后的十七年关于吴越战争的剧本在1962年以前就有至少70个。

本文分四个部分：首先是引言，简述翻案剧的大致发展概貌。第一部分谈翻案剧与历史剧的关系，分别梳理对历史剧和翻案剧的界定，辨析翻案剧与历史剧的关系；按照谢柏梁对中国戏曲体系“四大系统”的分类方法，可分为：历时态系统、共时态系统、解析系统、形而上系统。本文借用历时态系统、共时态系统两种分类方式对翻案剧的创作在第二部分和第三部分分别进行分析研究。在第二部分对现当代翻案剧的回顾的共时性研究中，按照新中国成立前、十七年、新时期的历史分期，分别对三个时期内的翻案剧创作进行阶段性块状分析，见出阶段性的特点，及每个阶段内翻案剧创作的独特之处；在第三部分对现当代翻案剧的反思中，从历时性角度，对翻案剧发展三个阶段进行动态性描述，见出规律及发展趋势。最后是结论部分，涉及一些留待解决的翻案剧问题。

通观整个中国现当代翻案剧的风貌，翻案对象狭窄但正日趋多元化，翻案角度和手法也日趋丰富。本文拟从翻案剧的概念和对三个阶段的翻案剧作品两方面分别进行回顾与反思，目的在于对本身就是风云变幻的历史人物评价进行多角度、多层面的艺术处理，丰富翻案剧的人物群像，为翻案剧的发展开拓空间。

一 翻案剧与历史剧的关系

提起翻案剧，人们就不由地想到历史剧，本章就这一普遍性的疑问，对翻案剧与历史剧的关系做简要阐释。许多翻案剧作家为历史人物翻案时号称自己是“还原历史本来面目”，其言下之意是说在翻案剧之前有一个曾经达成过共识的历史本来面目，就是历史事件或历史人物的成见定论。到底哪种历史才是真实的呢？有必要、有可能追寻到这个真实么？这里首先要对历史剧有

一个定位，把握住翻案剧与历史剧的关系，选择好研究视点，给翻案剧拟定一个较为准确的外延设定。

（一）历史剧的界定

关于历史剧的界定一直言之不定，笔者从林林总总的解说中选取茅盾和谭霈生的阐释为依据，界定本文所说的历史剧。茅盾曾说过：“历史剧不等于历史书，因而历史剧中一切的人和事不一定要是有牢靠的历史根据，——也就是说，可以采用不见于正史（姑且采用大家对这个术语的理解）的传说、异说，乃至凭想象虚构一些人和事。”茅盾是将野史、传说甚至是异说等正史上无记载的、取材于古代的素材都囊括在历史剧的范畴中。

再看谭霈生的说法，在1993年发表的《中国当代历史剧与史剧观》一文着重阐述了历史剧的定义问题，在对历史剧的回顾中得到两个关于历史剧的对立观点：一是历史剧中人物、事实都要有历史根据，剧目中的历史实际大纲节目要符合历史真实，按照第一种“谨守史范”的观点，潘金莲等文学经典里的人物形象的剧本就被排除于历史剧之外，只能另立名目，可能就要列入吴晗说的“故事剧”的范畴；^①二是历史剧应是“取材于历史生活”的戏剧。有人强调：历史剧终究是戏剧，而不是历史，它同历史的关系，应是艺术与科学的关系，不应是有无历史事实作为根据区分历史剧和故事剧。两相辨析最终作者认为“‘历史剧’应该是一个开放的概念，它只是戏剧的一种题材类型，凡是取材于历史生活的剧目，都可以归入‘历史剧’的范畴”。^②

在茅盾和谭霈生对历史剧的界定里，只要是关于历史生活的

^① 吴晗：《谈历史剧》，见于《文汇报》，1960年12月25日。

^② 谭霈生：《中国当代历史剧与史剧观》，《谭霈生文集论文选集Ⅱ》，第349页，中国戏剧出版社，2005年2月第1版。

相关素材都可纳入研究范围内，这是广义上的历史剧定义。笔者认为历史剧创作只是对选材有特殊要求的一种题材类型，即便是非正史中的历史人物和历史事件也一定程度地反映了和反映着历史面貌，有时甚至是更忠实于历史本质的真实。关于历史剧的内涵问题，本文遵从上述两种对历史剧范畴的设定，历史剧应该包括对野史、传奇、传说素材的创作，这样那些给潘金莲、阎惜姣等文学作品中的人物形象翻案的剧作也能有所归依。

（二）翻案剧的界定

历史界对翻案的界定多在对已有定论的历史人物和重大历史事件的重新评价上展开。据广西、广东、湖南、河南辞源修订组、商务印书馆编辑部合编、1998年7月北京第10次印刷的《辞源》第三卷，对“翻案”做如下定义：一是推翻前人的论断，别立新说；二是推翻已定的成案。

对于“翻案剧”之为“剧”的言说，似乎没有确切定义，笔者从一些论文中得到一种较为接近本文题意的诠释：翻案是针对传统定论而言，它是对传统定论颠覆性或否定性的艺术处理。用郭沫若的话来说，就是站在今天的立场，“推翻历史的成案，对于既成事实加以新的解释，新的阐发”。^①这是彻底否定传统定论的翻案剧。翻案剧有的是对历史人物评价的彻底否定，即颠覆性的重评，直面瓦解原定论中人物形象，如分别为秦始皇、曹操等封建帝王翻案的《太阿剑》（1991，刻意把嬴政塑造成不徇私、不枉法、大义灭亲的光彩形象）和《宝刀歌》（1992），把素来被认为是忠肝义胆的义仆程婴写成是战争棋子的《赵氏孤儿》（2001 金海曙版，同时也颠覆复仇，消解了不共戴天的杀父之

^① 郭沫若：《我怎样写〈棠棣之花〉》，《沫若文集》第3卷，第168页，人民文学出版社，1957年2月版。

仇)；有的是用新的价值观对历史事件进行重新评价，如《契丹女》(1993)和《金刀会》(2001)颠覆了四郎探母传统故事，把双方敌我兵戈相立的战前氛围改成以和作结；有的是对某种道德观进行重评，如20年代郭沫若为传统意义上“淫奔”的卓文君翻案，对“从一而终”^①的道德观提出异议。



五幕话剧《赵氏孤儿》剧照。金海曙编剧，北京人民艺术剧院演出，导演林兆华。

图片选自《剧本》2003年8月。

翻案就是和传统观念的一场辩论，若辩论的正方预设命题是：曹操是窃国奸贼，那么反方辩手存在两种对立的命题：一是曹操不是窃国奸贼，二是曹操未必是或未必不是窃国奸贼。反方观点要么是彻底否定，要么是部分否定。翻案剧也有两种：一种是彻底否定，即直面传统评价地正面驳斥，如郭沫若的《蔡文姬》为了给曹操翻案，把“乱世之奸雄”塑造成“先天下之忧而忧，后天下之乐而乐”的贤明英雄；另一种是部分否定，即避开原有定评的评价标准，从新的角度、新的立场对人物形象进行驳

^① 郭沫若：《卓文君·后记》，《郭沫若作品经典》，中国华侨出版社，2004年4月第2版。